



# KIN



## MOSTRA DE CINEMA DE EXPRESSÃO ALEMÃ

ALEMANHA  
ÁUSTRIA  
LUXEMBURGO  
SUIÇA

3 a 5 de Fevereiro . COIMBRA  
TEATRO ACADÉMICO DE GIL VICENTE

22 a 30 de JANEIRO  
LISBOA

CINEMA SÃO JORGE  
GOETHE-INSTITUT

24 a 27 de Janeiro . PORTO  
FUNDAÇÃO SERRALVES  
CASA DAS ARTES

Bem-vindos à KINO 2015!

A KINO – Mostra de Cinema de Expressão Alemã está de volta para apresentar em Lisboa, Porto e Coimbra uma seleção de filmes recentes da Alemanha, Áustria, Luxemburgo e Suíça.

A KINO 2015 abre com uma paixão ardente que entrou para a história: *DIE GELIEBTEN SCHWESTERN*, de Dominik Graf, leva-nos aos finais do século XVIII e narra a história de Charlotte e Caroline, duas irmãs da aristocracia da Turingia, que juraram partilhar tudo – até a sua grande paixão pelo revolucionário poeta Friedrich Schiller. No dia da abertura da KINO já se saberá se esta proposta alemã foi efectivamente nomeada para o Óscar de Melhor Filme Estrangeiro 2014.

Prosseguindo com *DAS FINSTERNE TAL* a KINO traz a Lisboa, graças ao apoio da Embaixada da Áustria, o realizador Andreas Prochaska, para apresentar o seu muito premiado filme que tem lugar no século XIX e que gira em torno de um sombrio segredo que paira sobre uma aldeia nos Alpes austríacos. Do programa principal fazem ainda parte três longas-metragens alemãs que, além de *DIE GELIEBTE SCHWESTERN*, estiveram em competição no Festival Internacional de Berlim de 2014: *JACK*, onde dois

pequenos irmãos percorrem a cidade, durante dias à procura da sua mãe; *ZWISCHEN WELTEN*, que aborda a guerra do Afeganistão a partir da perspectiva de um soldado alemão em missão naquele país e do seu tradutor local, e ainda a comédia muito psicanalítica *ÜBER-ICH UND DU* de Benjamin Heisenberg.

O programa inclui ainda o ciclo KINOdoc, que apresenta um conjunto de documentários recentes, quase todos exibidos no prestigiado festival de cinema documental DOKLeipzig, estando entre estes *MASTER OF THE UNIVERSE*, recentemente premiado como Melhor Documentário Europeu 2014.

Como a KINO pretende mostrar o que de novo se faz no cinema alemão, a rúbrica **Novas Tendências** apresenta para além das já conhecidas curtas-metragens *NEXT GENERATION*, os filmes *DICKE MÄDCHEN* e *LOVE STEAKS*, que fazem parte do novo movimento *German mumble-core*, que reúne obras de jovens realizadores que não se querem sujeitar aos imperativos das grandes produtoras ou do financiamento estatal, e cujas obras se destacam pela grande improvisação, quase ausência de argumento, produções de baixo custo e uma grande independência na realização.

	QUI. 22 JAN.	SEX. 23 JAN.	SÁB. 24 JAN.	DOM. 25 JAN.
11H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 3	11H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 3			<b>KINOZINHA</b> Animação >4
17H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 3	14H00 GOETHE- -INSTITUT			<b>SPUTNIK</b> Markus Dietrich 2013   83'
	17H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 1		<b>LOVELY LOUISE</b> Bettina Oberil 2013   91'	<b>ADIEU PARIS</b> Franziska Buch 2013   101'
19H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 2	19H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 3	<b>LOVE STEAKS</b> Jakob Lass 2013   89'	<b>DICKE MÄDCHEN</b> RAPARIGAS, GORDAS Axel Ranisch 2011   76'	<b>NEXT GENERATION</b> Curtas-metragens   90'
21H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 1	<b>DIE GELIEBTEN SCHWESTERN</b> AS IRMÃS AMADAS Dominik Graf 2014   140'	<b>ZWISCHEN WELTEN</b> ENTRE MUNDOS Feo Aladag 2014   103'	<b>DAS FINSTERE TAL</b> O VALE NEGRO Com a presença do Realizador Andreas Prochaska 2013   115'	<b>JACK</b> Edward Berger 2014   102'
21H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 3				
24H00 CINEMA SÃO JORGE SALA 1			<b>DER SAMURAI</b> O SAMURAI Till Kleinert 2014   79' (sessão de terror)	

Para assinalar os 70 anos do fim da Segunda Guerra Mundial, exibimos num ciclo temático especial algumas das produções mais conhecida da DEFA sobre o nacional-socialismo, nomeadamente *STERNE, NAKT UNTER WÖLFEN, JAKOB DER LÜGNER, ICH WAR NEUNZEHN* e *DIE MÖRDER SIND UNTER UNS*. Foi este também o tema que escolhemos para a **Mostra para Escolas**, onde a Segunda Guerra Mundial será abordada a partir da perspectiva de jovens protagonistas que viveram as atrocidades do nacional-socialismo (*HITLERJUNGE SALOMON* e *SOPHIE SCHOLL*) ou que se vêem hoje confrontados com a memória do Holocausto (*WIEDERSEHEN MIT BRUNDIBÁR* e *AM ENDE KOMMEN TOURISTEN*).

Mas a KINO 2015 também tem uma novidade, especialmente criada para os nossos espectadores mais pequenos: a **KINOzinha** apresenta, no Domingo de manhã, uma selecção dos mais belos e emocionantes filmes de animação infantis, apresentados no festival de cinema DOKLeipzig, e na sessão familiar de Domingo à tarde, será possível assistir à história da pequena Frederike que, em *SPUTNIK*, tenta teletransportar o seu querido tio Mike para a sua terra natal na antiga RDA.

Para o final da KINO 2015 reservámos a ante-estreia nacional de *KREUZWEG* de Dietrich Brüggemann, que conta a história da jovem Maria, criada numa família católica e ultraconservadora, que leva os ensinamentos da sua Igreja muito a sério, ao ponto de se querer tornar santa.

Por fim, apresentamos os nossos maiores agradecimentos aos habituais parceiros, sem os quais a realização da Mostra jamais teria sido possível: agradecemos ao Cinema São Jorge por mais uma vez acolher a KINO; agradecemos às Embaixadas da Áustria, Luxemburgo e Suíça pelos seus contributos, que voltaram a enriquecer a programação da KINO. Os nossos agradecimentos vão também para a distribuidora Vendetta, que permitiu a ante-estreia de *KREUZWEG* assim como para a distribuidora Legendmain, por fazer a ante-estreia de *OKTOBER NOVEMBER* na KINO. E claro agradecemos em especial à equipa do Goethe-Institut, responsável pela produção da KINO.

Bom, resta-nos desejar a todos bons filmes e uma excelente KINO 2015!

**Claudia Hahn-Raabe** (Directora do Goethe-Institut)

SEG. 26 JAN.	TER. 27 JAN.	QUA. 28 JAN.	QUI. 29 JAN.	SEX. 30 JAN.
<b>HITLERJUNGE SALAMON</b> JOVEM HITLERIANO SALOMON Agnieszka Holland 1989   109'	<b>WIEDERSEHEN MIT BRUNDIBAR</b> REENCONTRO EM BRUNDIBAR Douglas Wolfspurger 2014   88'	<b>4 TAGE IM MAI</b> QUATRO DIAS EM MAIO Achim von Borries 2011   95'	<b>AM ENDE KOMMEN TOURISTEN</b> NO FINAL CHEGAM TURISTAS Robert Thalheim 2007   85'	<b>SOPHIE SCHOLL – DIE LETZTEN TAGE</b> SOPHIE SCHOLL – OS ÚLTIMOS DIAS Marc Rothemund   2004   117'
<b>SPUTNIK</b> Markus Dietrich 2013   83'	<b>FLUSSFAHRT MIT HUHN</b> PASSEIO NO RIO COM GALINHA Arend Agthe 1984   111'	<b>SCHERBENPARK</b> Bettina Blümner 2012   91'		<b>KADDISCH FÜR EINEN FREUND</b> KADDISCH PARA UM AMIGO Leo Khasin 2011   94'
<b>MASTER OF THE UNIVERSE</b> Marc Bauder 2013   88'	<b>WIEDERSEHEN IN BRUNDIBAR</b> REENCONTRO EM BRUNDIBAR Douglas Wolfspurger 2014   88'	<b>AMMA &amp; APPA</b> Franziska Schonenberger, Jayakrishnan Subramanian 2013   93'	<b>LAND IN SICHT</b> TERRA A VISTA Judith Keil, Antje Kruska 2013   93'	<b>DIE BÖHMS</b> OS BÖHMES Maurizius Staerkle-Drux 2014   87'
<b>ZEIT DER KANNIBALEN</b> A ERA DOS CANIBAIS Johannes Naber 2014   93'	<b>ÜBER-ICH UND DU</b> SUPEREGO E TU Benjamin Heisenberg 2014   94'	<b>WESTEN</b> OCIDENTE Christian Schwochow 2013   102'	<b>OKTOBER NOVEMBER</b> OUTUBRO NOVEMBRO Ante-estreia nacional Götz Spielmann 2013   114'	<b>KREUZWEG</b> ESTACÕES DA CRUZ Ante-estreia nacional Dietrich Brüggemann 2014   107'
<b>STERNE</b> ESTRELAS Konrad Wolf 1958   92'	<b>NAKT UNTER WÖLFEN</b> NU ENTRE LÓBOS Frank Beyer 1962   124'	<b>JAKOB DER LÜGNER</b> JAKOB, O MENTIROSO Frank Beyer 1975   100'	<b>ICH WAR NEUNZEHN</b> EU TINHA DEZANOVE Konrad Wolf 1968   115'	<b>DIE MÖRDER SIND UNTER UNS</b> OS ASSASSINOS ESTÃO ENTRE NÓS Wolfgang Staudte   1946   90'

# MOSTRA



## LISBOA

22 a 30 de Janeiro

### Cinema São Jorge

Preços por sessão da Mostra: **4,00€** | **3,50€** (com desconto)

Passe: **10,00€** (5 filmes)

Av. da Liberdade, 175

Geral: 213 103 400

Bilheteira: 213 103 402

cinemasaojorge@egeac.pt

Metro: Avenida

Autocarros: 36, 44, 702, 709, 711, 732, 745, 746

Filmes legendados em português (BR)

© Frederik Bailer/Bavaria Filmverleih - und Produktions GmbH



Realização: Dominik Graf  
Áustria/Alemanha | 2014 | 140'

### **DIE GELIEBTEN SCHWESTERN**

*AS IRMÃS AMADAS*

Verão de 1788 em Rudolstadt. O poeta revolucionário Friedrich Schiller e duas irmãs sem dinheiro da aristocracia da Turingia vivem um tempo inesquecível que os irá unir para sempre. Caroline von Beulwitz, infeliz no casamento, e a sua tímida irmã Charlotte von Lengenfeld fazem um pacto que levam à risca. Juram partilhar tudo, até mesmo o escritor dos *Ladrões*, Friedrich Schiller. Charlotte casa-se com Schiller possibilitando, sob o manto das convenções, a continuação de um *ménage à trois*. Caroline, cujo romance foi publicado sob anonimato pelo próprio Schiller, deixa o marido. Mas quando esta fica grávida, quebra-se o frágil equilíbrio do triângulo amoroso. No entanto, Schiller continua a lutar pelas duas irmãs...

© Independent Artists Filmproduktion



Realização: Feo Aladag  
Alemanha | 2014 | 103'

### **ZWISCHEN WELTEN**

*ENTRE MUNDOS*

Jesper é um soldado alemão que, apesar do seu irmão ter morrido em serviço no Afeganistão, volta a candidatar-se a uma missão naquele país em guerra. Juntamente com a sua unidade militar tem de proteger uma aldeia contra os ataques talibãs. Um dos seus acompanhantes é o jovem tradutor afegão Tarik, que deve intermediar a comunicação entre os soldados e a comunidade da aldeia. Ambos os lados têm dificuldades em ultrapassar os diferentes estilos de vida. Jesper, que tem de ganhar a confiança dos camponeses e das milícias aliadas Arbaki, está com os nervos à flor da pele. Os conflitos de consciência, provocados pelas ordens dos seus superiores, aumentam. Quando Tarik é ameaçado de morte devido à sua proximidade com os alemães e vê a vida da sua irmã ameaçada, Jesper é obrigado a tomar uma decisão...

© Hugoblm & Philippe Antoine



**Contributo da Suíça**  
Realização: Bettina Oberli  
Suíça | 2013 | 91'

### **LOVELY LOUISE**

André tem 50 anos, é taxista e nos tempos livres constrói aviões telecomandados. Vive com a sua mãe Louise, uma senhora octogenária, e adora a vida tranquila que leva. Louise, por sua vez, gosta de fazer de dama fina, frequentando o luxuoso café *Sprüngli*, embora a sua conta bancária não o permita. No início dos anos 60, quase iniciou uma carreira em Hollywood, mas teve que desistir por causa do filho. Na vida pacata dos dois surge de repente Bill, um estranho vindo dos EUA que diz ser o irmão de André. Contudo, André não quer abdicar do seu estatuto de filho único e tenta livrar-se do intruso. Porém, Bill acaba por lhe abrir portas para uma vida completamente diferente...





### Contributo da Áustria

Realização: Andreas Prochaska  
Áustria/Alemanha | 2014 | 115'

## DAS FINSTERE TAL

O VALE NEGRO

Com a presença do Realizador

Os alpes no fim do século XIX. Certo dia, numa pequena aldeia, aparece um homem misterioso, chamado Greider, que pergunta aos aldeões se pode permanecer na aldeia para se proteger do Inverno rigoroso, oferecendo em troca o pagamento de algumas moedas de ouro. Greider acaba por ficar hospedado em casa da viúva Cader e da sua filha Luzi. Pouco tempo depois começam a ocorrer cada vez mais mortes misteriosas e os aldeões começam a suspeitar de Greider. Ou será que as mortes estão relacionadas com um segredo obscuro e bem guardado entre os aldeões?



(sessão de terror)

Realização: Till Kleinert  
Alemanha | 2014 | 79'

## DER SAMURAI

O SAMURAI

Em Brandenburgo temem o lobo. O seu uivo assusta as pessoas e silencia os cordeiros. Depois daquela noite, as pessoas vão desejar que tivesse sido apenas um lobo que as assombra, em vez deste pesadelo perturbador na forma de um estranho sem nome armado com uma espada samurai que veio da floresta, deixando um rastro de destruição por onde passava. Especialmente para Jacob, o jovem polícia da aldeia, o encontro com o Samurai é um confronto com seus próprios demónios, lados obscuros e fantasias que o habitam. Apesar de as ter procurado reprimir, estas soltam-se agora e, por mais que Jacob tente manter a postura e garantir o cumprimento da lei neste contexto irracional, cresce nele a vontade de aceitar o desafio feito pelo seu inimigo para ultrapassar todos os limites impostos...



### Contributo do Luxemburgo

Realização: Franziska Buch  
Alemanha/Luxemburgo/França | 2013 | 101'

## ADIEU PARIS

O empresário Frank está a caminho de Paris. Na fila do check-in, irrita-se com uma jovem mulher que está à sua frente e que quer entrar no avião já superlotado mas que não tem dinheiro para pagar um upgrade, atrasando todo o serviço. Frank tem uma reunião importante em Paris e, para não perder tempo, empresta-lhe o dinheiro, sem fazer a mínima ideia que tomou uma decisão importante para o seu destino...



Realização: Edward Berger  
Alemanha | 2014 | 102'

## JACK

Jack tem dez anos e chegou há pouco tempo a um centro de acolhimento para jovens. É Verão e as férias grandes estão à porta. Mas, no último dia de aulas, ninguém o vem buscar. Sanna, a sua mãe solteira sempre sobrecarregada com a vida e a educação dos seus dois filhos, telefona-lhe e tenta consolá-lo. Jack é obrigado a ficar com outro rapaz e com os monitores - até se zangarem seriamente. Assustado, foge para casa, onde procura a protecção da sua mãe, mas Sanna volta a não estar. Jack vai buscar o seu irmão Manuel de seis anos a casa de uma amiga e os dois decidem procurar a mãe. Andam durante vários dias pela cidade e conseguem falar com todos os conhecidos da sua mãe, mas vezes são recebidos de forma calorosa, outras vezes com indiferença. Por fim acabam entregues a si próprios...

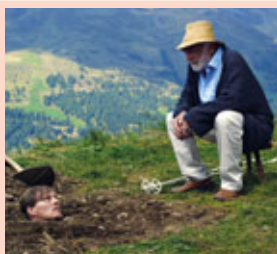




Realização: Johannes Naber  
Alemanha | 2014 | 93'

## **ZEIT DER KANNIBALEN** *A ERA DOS CANIBAIS*

Öllers e Niederländer são consultores de negócios. Há anos que viajam por todo o mundo como testas-de-ferro impiedosos do capitalismo internacional, sempre mantendo uma distância segura da realidade "lá fora", a qual apenas intuem como silhuetas por trás das janelas dos seus hotéis de luxo climatizados. Até agora, os dois gestores sempre pensaram que tinham tudo sob controlo. Mas, de repente, têm de lidar com uma nova colega que vem substituir o seu velho amigo Hellinger, que deu um inesperado salto na carreira ao tornar-se sócio da empresa. Mas este é apenas o início dos horrores que ainda estão por vir: por que cai Hellinger da janela no preciso momento em que chega ao topo? E qual a ligação com os rumores de uma aquisição hostil da empresa? Os nervos estão cada vez mais à flor da pele.



Realização: Benjamin Heisenberg  
Alemanha | 2014 | 94'

## **ÜBER-ICH UND DU** *SUPEREGO E TU*

Nick Gutlicht, um ladrão de ocasião, vive da venda ilegal de livros valiosos, e como tem algumas dívidas, é obrigado a desaparecer de circulação. Por um acaso vai parar à casa do reconhecido psicólogo Curt Ledig que, apesar de sofrer de falhas de memória devido à idade, tal como de uma fobia patológica em relação a cozinhas, insurge-se contra a mudança de casa da filha. Nick é contratado pela família para o vigiar. Curt consegue assim preparar um trabalho para um simpósio próximo, numa altura em que já ninguém espera nada dele, ao passo que Nick pensa ter encontrado um excelente sítio para se esconder. A união destes dois individualistas começa a desenvolver uma dinâmica própria: Curt vê em Nick um objecto de pesquisa interessante e submete-o a uma terapia absurda e Nick sente que a incrível biblioteca de Curt pode transforma-se num negócio lucrativo...



Realização: Christian Schwochow  
Alemanha | 2013 | 102'

## **WESTEN** *OCIDENTE*

Verão de 1978: Nelly Senff, uma engenheira química pós-graduada, e seu filho Alexej mudam de leste para oeste de Berlim graças a um casamento fingido com um alemão ocidental. Depois da morte do namorado e pai de Alexej, Nelly quer começar uma nova vida na Alemanha Ocidental. Mas, primeiro, os dois acabam num centro de refugiados, e não é somente a burocracia alemã, com os seus intermináveis questionários, que os atormenta. Os Serviços Secretos, sobretudo a CIA, estão muito interessados nas razões que levaram Nelly a deixar Berlim Oriental – e também no seu falecido namorado Vassili...



**Contributo da Áustria**  
Realização: Götz Spielmann,  
Áustria | 2013 | 114'

## **OKTOBER NOVEMBER** *OUTUBRO NOVEMBRO* **Ante-estreia nacional**

Sofia, uma atriz bem-sucedida, vive em Berlim. A sua irmã mais velha, Verena, nunca deixou a aldeia natal e, após a morte da mãe, mudou-se com a sua família para o hotel que pertence à família. O pai das duas irmãs, um ancião carrancudo que também vive no hotel, sofre um ataque cardíaco. Sofia visita a família e revive lembranças da sua infância. Contudo, a visita traz à tona velhos conflitos entre as duas irmãs tão diferentes uma da outra. Tendo estado à beira da morte, o seu pai tornou-se um homem mais sereno. Porém, há um segredo que o oprime, algo que tem de ser feito agora porque já lhe resta pouco tempo...





## KREUZWEG

### ESTAÇÕES DA CRUZ

Ante-estreia nacional

A jovem Maria vive entre dois mundos: na escola comporta-se como qualquer adolescente de catorze anos, mas em casa segue os ensinamentos da Irmandade Sacerdotal de Pio XII e a sua interpretação conservadora do catolicismo. Tudo o que Maria pensa e faz deve ter aprovação de Deus. E porque Deus é um pastor severo, o medo de um passo em falso é uma companhia constante na vida de Maria. Maria é conduzida pela severidade da mãe pelos caminhos da fé. O pai, por sua vez, mantém-se em silêncio nos momentos mais críticos. Quando sucedem discordâncias com professores e médicos, os conflitos agravam-se. Serão compatíveis os sentimentos que Maria nutre por um colega de turma com o mandamento de amor puro de Deus? E será que Deus a obriga mesmo a fazer um sacrifício para que o seu pequeno irmão se livre da doença que padece?

Realização: Dietrich Brüggemann  
França/Alemanha | 2014 | 107'



**Lisboa | Cinema São Jorge**

Filmes legendados em português (BR)

**MASTER OF THE UNIVERSE**

Premiado como Melhor Documentário Europeu de 2014, o filme regista os depoimentos de Rainer Voss, um dos mais importantes banqueiros de investimento da Alemanha. Instalado numa antiga torre bancária no centro de Frankfurt, fala pela primeira vez sobre um mundo paralelo, megalómano e sem escrúpulos, regido por leis quase religiosas.

Realização: Marc Bauder | Alemanha/Áustria | 2013 | 88'

**WIEDERSEHEN MIT BRUNDIBĀR**

REENCONTRO COM BRUNDIBĀR

O grupo de teatro juvenil da *Berliner Schaubühne* vai encenar *Brundibár*, uma ópera juvenil, representada centenas de vezes em Theresienstadt, um campo de concentração situado na actual República Checa. O filme não documenta apenas os ensaios e o processo de criação mas acompanha também a viagem que o grupo faz ao campo de concentração, juntamente com a anciã Greta Klingsberg, uma das poucas sobreviventes do elenco original.

Realização: Douglas Wolfspurger | Alemanha | 2014 | 88'

**AMMA & APPA**

Franziska Schönenberger da Baviera e Jayakrishnan Subramanian do Sul da Índia decidem casar. Contudo, deparam-se com alguns obstáculos: a tradição indiana prevê um casamento arranjado dentro da mesma casta e casar por amor é algo de incompreensível para os pais de Jayakrishnan. Além disso, os pais de Franziska também têm algumas reservas em relação a esta união. O encontro entre os seus pais na Índia acaba por revelar algumas semelhanças não esperadas entre ambas as famílias...

Realização: Franziska Schönenberger, Jayakrishnan Subramanian  
Alemanha | 2013 | 93'



**DIE BÖHMS**  
© Lichtblick Film GmbH/Foto: Raphael Bender

**LAND IN SICHT**

TERRA À VISTA

Abdul, Brian e Farid estão hospedados num centro de acolhimento para refugiados em Brandenburgo. O filme acompanhou os três protagonistas ao longo de um ano e documenta, de forma por vezes divertida, como percebem a sociedade alemã, bem como as suas tentativas de integração, oferecendo simultaneamente um olhar invulgar sobre a Alemanha.

Realização: Judith Keil, Antje Kruska | Alemanha | 2013 | 93'

**DIE BÖHMS**

OS BÖHMS

Gottfried Böhm, considerado um dos arquitectos alemães mais importantes do século passado e único arquitecto alemão galardoado com o prémio Pritzker, aprendeu o ofício do seu pai. Ainda hoje, aos 96 anos, Gottfried Böhm desenha projectos arquitectónicos que discute com os seus filhos Stephan, Peter e Paul, igualmente arquitectos de renome. O filme retrata a paixão de uma família e acompanha a visita que Gottfried Böhm faz aos edifícios e marcos mais importantes da sua vida.

Realização: Maurizius Staerkle-Drux | Alemanha/Suíça | 2014 | 87'

**LAND IN SICHT**  
© INDI FILM



**WIEDERSEHEN MIT BRUNDIBĀR**  
© Joachim Gern



## MOSTRA PARA ESCOLAS

### 70 Anos do Fim da Segunda Guerra Mundial

26 a 30 de Janeiro

Lisboa | Cinema São Jorge  
Filmes legendados em português (BR)

#### HITLERJUNGE SALOMON

JOVEM HITLERIANO SALOMON

Baseado na autobiografia de Salomon Perel, o filme narra a odisséia do jovem Salomon que fugiu com a sua família da Alemanha nazi para a Polónia, de onde voltou a fugir após a invasão da Rússia pela Alemanha, acabando por encontrar abrigo num orfanato russo. Contudo, depois da Alemanha invadir a Rússia, Salomon é capturado pelo exercito alemão e, dando-se como *Volksdeutscher*, é levado para uma escola de elite nazi, onde se torna um jovem hitleriano.

Realização: Agnieszka Holland | Alemanha | 1989 | 109'

#### WIEDERSEHEN MIT BRUNDIBÁR

REENCONTRO COM BRUNDIBÁR

O grupo de teatro juvenil da *Berliner Schaubühne* vai encenar *Brundibár*, uma ópera juvenil, representada centenas de vezes em Theresienstadt, um campo de concentração situado na actual República Checa. O filme não documenta apenas os ensaios e o processo de criação mas acompanha também a viagem que o grupo faz ao campo de concentração, juntamente com a anciã Greta Klingsberg, uma das poucas sobreviventes do elenco original.

Realização: Douglas Wolfspurger | Alemanha | 2014 | 88'

#### 4 TAGE MAI

QUATRO DIAS EM MAIO

Alemanha em 1945, poucos dias antes do fim da guerra: uma patrulha russa ocupa um orfanato na costa do Báltico, onde também se encontram soldados do exercito alemão. Mas ambas as partes estão cansadas da guerra, possuem já pouco armamento e anseiam pela paz. Apenas Peter, um jovem de 13 anos, incita uns contra os outros para vingar a morte do seu pai e para proteger uma rapariga de quem gosta muito.

Realização: Achim von Borries | Alemanha | 2011 | 95'

HITLERJUNGE SALOMON  
© Goethe-Institut



AM ENDE KOMMEN TOURISTEN  
© Gerard von Fortis

#### SOPHIE SCHOLL - DIE LETZTEN TAGE

SOPHIE SCHOLL - OS ÚLTIMOS DIAS

Sophie Scholl é uma jovem estudante, activista e, juntamente com o seu irmão Hans Scholl, membro do grupo de resistência *Weisse Rose* (Rosa Branca). Ambos são surpreendidos ao tentar distribuir panfletos contra o regime nazi na sua universidade em Munique e acabam por ser detidos pela Gestapo. O filme acompanha os interrogatórios, todo o processo penal e a condenação à morte de Sophie e Hans Scholl.

Realização: Marc Rothemund | Alemanha | 2004 | 117'

#### AM ENDE KOMMEN TOURISTEN

NO FINAL CHEGAM TURISTAS

Sven está a prestar serviço comunitário numa estalagem que pertence ao memorial de Auschwitz. Uma das suas tarefas é cuidar de Krzeminski, um dos sobreviventes do Holocausto, que permanece teimoso neste local e restaura malas que outrora pertenceram aos prisioneiros deste campo de extermínio. Quando Sven conhece a intérprete polaca Ania, que faz visitas guiadas para os visitantes alemães, passa a ter uma visão diferente sobre o trabalho e a vida.

Realização: Robert Thalheim | Alemanha | 2007 | 85'



SOPHIE SCHOLL - DIE LETZTEN TAGE  
© Goethe-Institut

## PRODUÇÕES DA DEFA APÓS 1945

26 a 30 de Janeiro

### Lisboa | Cinema São Jorge

Filmes legendados em português (BR)

#### STERNE ESTRELAS

*Sterne* conta a história de Walter, um oficial nazi destacado numa aldeia búlgara, que se apaixona por Ruth, uma jovem judia grega que, juntamente com outros judeus, deverá ser deportada para Auschwitz. Através das conversas com Ruth, Walter toma consciência das atrocidades cometidas em nome do nacional-socialismo e entra em conflito com o seu amigo e superior Kurt. Com o intuito de querer salvar Ruth, junta-se à resistência búlgara, mas os seus planos fracassam e, quando chega à estação de comboios, já é tarde de mais.

Realização: Konrad Wolf | Alemanha | 1958 | 92'

#### NACKT UNTER WÖLFEN NU ENTRE LOBOS

*Nackt unter Wölfen*, um dos primeiros filmes alemães que trata o tema da vida e da morte nos campos de concentração, baseia-se em factos reais e narra a história da resistência organizada dos prisioneiros políticos de Buchenwald: na Primavera de 1945, um prisioneiro polaco esconde clandestinamente uma criança órfã no campo e, apesar desta poder comprometer o trabalho da resistência organizada, os prisioneiros decidem não entregar a criança.

Realização: Frank Beyer | Alemanha | 1962 | 124'

#### JAKOB DER LÜGNER JAKOB, O MENTIROSO

*Jakob der Lügner* baseia-se no romance homónimo do escritor Jurek Becker que cresceu num gueto na cidade polaca de Łódź. O filme decorre num gueto fictício na Europa do Leste em 1944: Jakob quer dar esperança aos seus companheiros perante o avanço do Exército. Ouvira a notícia nas instalações da Gestapo, mas diante os companheiros afirma ter um rádio escondido e inventa notícias encorajadoras. Os suicídios estagnam, as pessoas tornam a fazer planos para o futuro e, para manter a esperança, Jakob continua a mentir...

Realização: Frank Beyer | Alemanha | 1975 | 100'



NACKT UNTER WÖLFEN  
© Waltraut Pothheimer

#### ICH WAR NEUNZEHN EU TINHA DEZANOVE

Baseado nas notas do diário do realizador Konrad Wolf, *Ich war Neunzehn* narra a história de Gregor Hecker que fugiu com os seus pais para Moscovo durante a Segunda Guerra Mundial quando ainda era uma criança. Aos dezanove anos, em Abril de 1945, regressa ao seu país como soldado do Exército Vermelho e pretende convencer os soldados alemães a entregar-se em vez de prosseguir em lutas inúteis nas linhas da frente.

Realização: Konrad Wolf | Alemanha | 1968 | 115'

#### DIE MÖRDER SIND UNTER UNS OS ASSASSINOS ESTÃO ENTRE NÓS

*Die Mörder sind unter uns* é o primeiro filme alemão do pós-guerra e decorre numa Berlim em escombros e ruínas. Susane Wallner sobreviveu aos campos de concentração e regressa ao seu apartamento onde o cirurgião Hans Mertens se instalou. Mertens, alcoólico e deprimido, assistiu ao fuzilamento de prisioneiros indefesos, entre estes muitas mulheres e crianças, e o facto de não ter evitado este massacre assombra a sua vida. Quando reencontra o comandante responsável pela ordem de disparo, quer fazer justiça com as próprias mãos, mas Susane consegue detê-lo a tempo e fazer Martens entender que a justiça é algo que diz respeito a todos.

Realização: Wolfgang Staudte | Alemanha | 1946 | 90'



STERNE  
© PROGRESS Film-Verleih/Foto Late Michalova

## CINEMA JOVEM

26 a 30 de Janeiro

### Lisboa | Goethe-Institut

Filmes legendados em português (BR)

#### SPUTNIK

Outono de 1989, numa aldeia da Alemanha de Leste: Friederike constrói um foguetão com o seu tio Mike e dois amigos. Contudo, a brincadeira de ficção-científica é subitamente interrompida. Mike solicitará um pedido de saída do país e é de repente obrigado a sair do país no prazo de poucas horas. Friederike fica inconsolável e, apesar de estar a ser vigiada atentamente pelo polícia da aldeia, tudo faz para "tele-transportar" o tio de volta...

Realização: Markus Dietrich | Alemanha/Bélgica/República Checa | 2013 | 83'

#### FLUSSFAHRT MIT HUHN

PASSEIO NO RIO COM GALINHA

"Querido avô, estamos a viajar numa missão secreta e vamos explorar um novo acesso ao mar." O avô apanha um valente susto quando lê o recado dos seus netos Robert e Johanna e mete-se num barco para seguir as crianças que levam a bordo uma galinha para dissuadir Klabautermann, conforme Robert lera em Mark Twain. A perseguição entre as crianças e o avô por mar, terra e ar mantém o fôlego das crianças até ao fim.

Realização: Arend Agthe | Alemanha | 1984 | 111'

#### SCHERBENPARK

Em *Scherbenpark*, onde cada um se serve do que quer, é preciso ter lábia e umas costas bem largas quando se ouvem bocas duras ou quando a própria mãe é assassinada. Sascha é uma jovem sem medo, esperta, que aqui cresceu. À semelhança da sua mãe, que era jornalista, adora ler e escrever. Ela tem a certeza que foi o seu padrasto Vadim quem matou a mãe. Que a justiça o tenha preso não lhe serve de grande consolo. Sascha tenciona matar Vadim e dedicar um livro à mãe.

Realização: Bettina Blümner | Alemanha | 2012 | 91'

SCHERBENPARK  
© Eyeworks Film



KADDISCH FÜR EINEN FREUND  
© SMA Film

#### KADDISCH FÜR EINEN FREUND

KADDISCH PARA UM AMIGO

Ali é um refugiado libanês e a sua permanência na Alemanha não está garantida. É novo no bairro de Kreuzberg e os rufias do bairro obrigam-no a fazer uma prova de coragem: assaltar a casa de um vizinho idoso, um imigrante judeu russo. Ali é apanhado e para evitar a sua deportação, terá que reparar os danos causados...

Realização: Leo Khasi | Alemanha | 2011 | 94'



FLUSSFAHRT MIT HUHN  
© Goethe-Institut



SPUTNIK  
© Georges Pauly/Coblight

## NOVAS TENDÊNCIAS

23 a 25 de Janeiro

### Lisboa | Cinema São Jorge

Filmes legendados em português (BR)

Há um novo movimento de jovens realizadores alemães que dá pelo nome de *German Mumblecore*. Este distingue-se pelos diálogos improvisados, a quase ausência de argumento, produções de baixo custo assim como uma grande independência na realização, devido à recusa dos realizadores de se sujeitarem aos imperativos de financiamento estatal e das produtoras. A KINO apresenta dois exemplos deste movimento: *Dicke Mädchen* e *Love Steaks*.

### DICKE MÄDCHEN

MENINAS GORDAS

Sven vive com a sua mãe, Edeltraut, e quando vai trabalhar é Daniel que toma conta da sua mãe demente. Certo dia, Edeltraut foge de casa e Sven, juntamente com Daniel, vão à sua procura. Isto até podia ser o início de uma grande amizade, se não fosse Sven começar a sentir-se atraído por Daniel, que é casado e pai de família...

Realização: Axel Ranisch | Alemanha | 2011 | 76'

### LOVE STEAKS

A rebelde Lara trabalha arduamente na cozinha de um hotel de luxo. O tímido Clemens é o novo massagista que gosta de trabalhar as "energias" das suas clientes. Apesar de serem totalmente diferentes, a atracção entre os dois é imediata. No ambiente frio e estéril do hotel, iniciam uma relação que não é apenas marcada pelo afecto, mas também por sangue, suor e lágrimas.

Realização: Jakob Lass | Alemanha | 2013 | 89'

## NEXT GENERATION SHORT TIGER

14 Curtas-metragens, div. realizadores, 90'  
Filmes legendados em português (BR)



NEXT GENERATION  
© Hamburg Media School

A rubrica *Novas Tendências* apresenta ainda o programa *Next Generation Short Tiger*, uma selecção de curtas-metragens de finalistas das mais importantes escolas de cinema da Alemanha, exibidas no festival de Cannes.

## KINOzinha

25 de Janeiro

### Lisboa | Cinema São Jorge

Filmes com locução em português

KINOzinha apresenta os mais belos e emocionantes filmes infantis alemães dos últimos anos do festival de cinema DOK Leipzig. Através de experiências maravilhosas, aventuras selvagens e histórias tocantes, são abordadas e transmitidas as grandes questões da vida de uma forma lúdica. São filmes que comovem o coração e o intelecto e que sempre querem ser revistos – uma delícia para miúdos e graúdos.



KINOzinha  
© Winfried Bellmann & Doreen Schweikowski

## SESSÃO FAMILIAR

25 de Janeiro

### Lisboa | Cinema São Jorge

Filmes legendados em português (BR)

### SPUTNIK

Outono de 1989, numa aldeia da Alemanha de Leste: Friederike constrói um foguetão com o seu tio Mike e dois amigos. Contudo, a brincadeira de ficção-científica é subitamente interrompida. Mike solicitara um pedido de saída do país e é de repente obrigado a sair do país no prazo de poucas horas. Friederike fica inconsolável e, apesar de estar a ser vigiada atentamente pelo polícia da aldeia, tudo faz para "tele-transportar" o tio de volta...

Realização: Markus Dietrich | Alemanha | 2013 | 83'

# MOSTRA



## PORTO

24 a 27 de Janeiro

## Fundação Serralves

Preços por sessão da Mostra:  
**3,00€** (público em geral)  
 Desconto para Amigos de Serralves  
 R. D. João de Castro, 210  
 Geral: 226 156 500  
 serralves@serralves.pt  
 www.serralves.pt  
 Filmes legendados em português (BR)

## Casa das Artes

Preços por sessão da Mostra:  
**3,50€** (público em geral)  
**3,00€** (estudante, >65)  
**0,50€** (associados CCP, DRCN e Goethe-Institut)  
 Rua Ruben A, 210  
 casadasartes@culturanoorte.pt  
 www.casadasartes.pt  
 Filmes legendados em português (BR)

		SÁB. 24 JAN.	DOM. 25 JAN.	SEG. 26 JAN.	TER. 27 JAN.
14H00 CASA DAS ARTES			<b>SPUTNIK</b> Markus Dietrich 2013   83'	<b>SOPHIE SCHOLL – DIE LETZTEN TAGE</b> SOPHIE SCHOLL – OS ÚLTIMOS DIAS Marc Rothemund   2004   117'	<b>AM ENDE KOMMEN TOURISTEN</b> NO FINAL CHEGAM TURISTAS Robert Thalheim 2007   85'
18H00 CASA DAS ARTES			<b>MASTER OF THE UNIVERSE</b> Marc Bäuder 2013   88'	<b>FINSTERWORLD</b> Frauke Finsterwalder 2013   91'	<b>LOVE STEAKS</b> Jakob Lass 2013   89'
*21H30 FUNDAÇÃO SERRALVES	21H30 CASA DAS ARTES	<b>*DIE GELIEBTEN SCHWESTERN</b> AS IRMAS AMADAS Dominik Graf 2014   140'	<b>WESTEN OCIDENTE</b> Christian Schwochow 2013   102'	<b>ZWISCHEN WELTEN</b> ENTRE MUNDOS Feo Aladag 2014   103'	<b>JACK</b> Edward Berger 2014   102'

MOSTRA  
KINO PORTO

MOSTRA  
ESCOLAS

# MOSTRA



## COIMBRA

3 a 5 de Fevereiro

## Teatro Académico de Gil Vicente

Preços por sessão da Mostra:  
**3,50€** (público em geral) | **10,00€** (passe KINO público em geral)  
**3,00€** (estudante, <25, >65, grupo +10, desempregado, parcerias)  
**1,00€** (aluno grupo escolar)  
 Praça da República  
 Bilheteira: 239 855 636 | das 17H00 às 22H00 | SEG. a SÁB.  
 frentecasa@tagv.pt  
 Autocarros: 5, 6, 7, 11, 19, 24, 25, 29 e praça de táxi  
 Filmes legendados em português (BR)

		TER. 3 FEV.	QUA. 4 FEV.	QUI. 5 FEV.
10H30 TEATRO ACADÉMICO DE GIL VICENTE			<b>SOPHIE SCHOLL – DIE LETZTEN TAGE</b> SOPHIE SCHOLL – OS ÚLTIMOS DIAS Marc Rothemund   2004   117'	<b>AM ENDE KOMMEN TOURISTEN</b> NO FINAL CHEGAM TURISTAS Robert Thalheim 2007   85'
18H00 TEATRO ACADÉMICO DE GIL VICENTE			<b>WESTEN OCIDENTE</b> Christian Schwochow 2013   102'	<b>JACK</b> Edward Berger 2014   102'
21H30 TEATRO ACADÉMICO DE GIL VICENTE		<b>DIE GELIEBTEN SCHWESTERN</b> AS IRMAS AMADAS Dominik Graf 2014   140'	<b>ZWISCHEN WELTEN</b> ENTRE MUNDOS Feo Aladag 2014   103'	<b>FINSTERWORLD</b> Frauke Finsterwalder 2013   91'

MOSTRA  
KINO COIMBRA

MOSTRA  
ESCOLAS





Realização: Dominik Graf  
Áustria/Alemanha | 2014 | 140'

## **DIE GELIEBTEN SCHWESTERN** *AS IRMÃS AMADAS*

PORTO | COIMBRA

Verão de 1788 em Rudolstadt. O poeta revolucionário Friedrich Schiller e duas irmãs sem dinheiro da aristocracia da Turingia vivem um tempo inesquecível que os irá unir para sempre. Caroline von Beulwitz, infeliz no casamento, e a sua tímida irmã Charlotte von Lengenfeld fazem um pacto que levam à risca. Juram partilhar tudo, até mesmo o escritor dos *Ladrões*, Friedrich Schiller. Charlotte casa-se com Schiller possibilitando, sob o manto das convenções, a continuação de um *ménage à trois*. Caroline, cujo romance foi publicado sob anonimato pelo próprio Schiller, deixa o marido. Mas quando esta fica grávida, quebra-se o frágil equilíbrio do triângulo amoroso. No entanto, Schiller continua a lutar pelas duas irmãs...



Realização: Marc Bauder  
Alemanha/Áustria | 2013 | 88'

## **MASTER OF THE UNIVERSE**

PORTO

Premiado como Melhor Documentário Europeu de 2014, o filme regista os depoimentos de Rainer Voss, um dos mais importantes banqueiros de investimento da Alemanha. Instalado numa antiga torre bancária no centro de Frankfurt, fala pela primeira vez sobre um mundo paralelo, megalómano e sem escrúpulos, regido por leis quase religiosas.



Realização: Christian Schwochow  
Alemanha | 2013 | 102'

## **WESTEN** *OCIDENTE*

PORTO | COIMBRA

Verão de 1978: Nelly Senff, uma engenheira química pós-graduada, e seu filho Alexej mudam de leste para oeste de Berlim graças a um casamento fingido com um alemão ocidental. Depois da morte do namorado e pai de Alexej, Nelly quer começar uma nova vida na Alemanha Ocidental. Mas, primeiro, os dois acabam num centro de refugiados, e não é somente a burocracia alemã, com os seus intermináveis questionários, que os atormenta. Os Serviços Secretos, sobretudo a CIA, estão muito interessados nas razões que levaram Nelly a deixar Berlim Oriental – e também no seu falecido namorado Vassili...



Realização: Frauke Finsterwalder  
Alemanha | 2013 | 91'

## **FINSTERWORLD**

PORTO | COIMBRA

De forma satírica, surreal e quase num tom de conto de fadas, o filme entrelaça episódios sobre pessoas de diferentes gerações que tentam lidar com as adversidades da vida: o aluno Dominik, que sofre um desgosto amoroso e foge durante uma visita de estudo a um campo de concentração; a Sr. Sandberg, que odeia canções tradicionais alemãs; um eremita, que faz amizade com um corvo ferido; Tom, o polícia que nos tempos livres se mascara de peluche gigante; e a realizadora Franziska, muito ambiciosa, mas que acaba por rodar um filme bastante trivial.



Realização: Feo Aladag  
Alemanha | 2014 | 103'

## ZWISCHEN WELTEN ENTRE MUNDOS

PORTO | COIMBRA

Jesper é um soldado alemão que, apesar do seu irmão ter morrido em serviço no Afeganistão, volta a candidatar-se a uma missão naquele país em guerra. Juntamente com a sua unidade militar tem de proteger uma aldeia contra os ataques talibãs. Um dos seus acompanhantes é o jovem tradutor afegão Tarik, que deve intermediar a comunicação entre os soldados e a comunidade da aldeia. Ambos os lados têm dificuldades em ultrapassar os diferentes estilos de vida. Jesper, que tem de ganhar a confiança dos camponeses e das milícias aliadas Arbaki, está com os nervos à flor da pele. Os conflitos de consciência, provocados pelas ordens dos seus superiores, aumentam. Quando Tarik é ameaçado de morte devido à sua proximidade com os alemães e vê a vida da sua irmã ameaçada, Jesper é obrigado a tomar uma decisão...



Realização: Jakob Lass  
Alemanha | 2013 | 89'

## LOVE STEAKS

PORTO

A rebelde Lara trabalha arduamente na cozinha de um hotel de luxo. O tímido Clemens é o novo massagista que gosta de trabalhar as "energias" das suas clientes. Apesar de serem totalmente diferentes, a atração entre os dois é imediata. No ambiente frio e estéril do hotel, iniciam uma relação que não é apenas marcada pelo afecto, mas também por sangue, suor e lágrimas.



Realização: Edward Berger  
Alemanha | 2014 | 102'

## JACK

PORTO | COIMBRA

Jack tem dez anos e chegou há pouco tempo a um centro de acolhimento para jovens. É Verão e as férias grandes estão à porta. Mas, no último dia de aulas, ninguém o vem buscar. Sanna, a sua mãe solteira sempre sobrecarregada com a vida e a educação dos seus dois filhos, telefona-lhe e tenta consolá-lo. Jack é obrigado a ficar com outro rapaz e com os monitores - até se zangarem seriamente. Assustado, foge para casa, onde procura a protecção da sua mãe, mas Sanna volta a não estar. Jack vai buscar o seu irmão Manuel de seis anos a casa de uma amiga e os dois decidem procurar a mãe. Andam durante vários dias pela cidade e conseguem falar com todos os conhecidos da sua mãe, umas vezes são recebidos de forma calorosa, outras vezes com indiferença. Por fim acabam entregues a si próprios...



# Cursos de Alemão

## Semestre de Primavera 2015

**Inscrições:**  
10 a 14 FEV.


**Início das aulas:**  
20 FEV.

**Goethe-Institut Portugal**  
Campo dos Mártires da Pátria, 37  
1169-016 Lisboa

T. 218 824 520  
[cursos@lissabon.goethe.org](mailto: cursos@lissabon.goethe.org)  
[www.goethe.de/portugal](http://www.goethe.de/portugal)

MOSTRA  
**KINO** 

**Goethe-Institut Portugal**  
Campo dos Mártires da Pátria, 37  
1169-016 Lisboa  
T. 218 824 510  
[info@lissabon.goethe.org](mailto: info@lissabon.goethe.org)  
[www.goethe.de/portugal](http://www.goethe.de/portugal)

 [goetheinstitutportugal](https://www.facebook.com/goetheinstitutportugal)

 [GoethePt](https://twitter.com/GoethePt)

Parceiros

Apoio

Co-produção

Produção



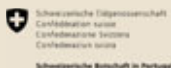
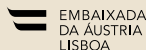
**SERRAVES**



CLUBE PORTUGUÊS DE CINEMATOGRAFIA  
CINECLUBE DO PORTO



CULTURA  
NORTE



Parceria estratégica

